



Help â Chyfryngu (Teulu yn unig)

Help with Mediation (Family only)

Ymarferwyd Pwer Datganoledig

Devolved Power Exercised

P Rhaid cyflwyno ceisiadau a ganiateir o dan bwerau datganoledig i'r swyddfa ranbarthol cyn pen 5 diwrnod gwaith

Applications granted under devolved powers must be submitted to the regional office within 5 working days

Llenwch mewn llythrennau bras

Please complete in block capitals

Monitro Cyfle Cyfartal

Equal Opportunities Monitoring

P Mae llenwi'r adran hon yn wirfoddol. Caiff ei thrin yn hollol gyfrinachol a chaiff ei defnyddio at ddibenion monitro ac ymchwil ystadegol yn unig.

Completion of this section is voluntary. This will be treated in the strictest confidence and will be used purely for statistical monitoring and research.

Ticiwch y blychau y byddai eich cleient yn eu defnyddio i'w ddisgrifio'i hun:

Please tick the boxes which your client would describe themselves as being:

Monitro Ethnig

Ethnic Monitoring

Gwyn

White

- (a) Prydeinig
British
- (b) Gwyddelig
Irish
- (c) Gwyn Arall
White Other

Cymysg

Mixed

- (a) Gwyn a Du Caribïaidd
White and Black Caribbean
- (b) Gwyn a Du Affricanaidd
White and Black African
- (c) Gwyn ac Asiaidd
White and Asian
- (d) Cymysg Arall
Mixed Other

Asiaidd neu Asiaidd Prydeinig

Asian or Asian British

- (a) Indiaidd
Indian
- (b) Pacistanaidd
Pakistani
- (c) Bangladeshaidd
Bangladeshi
- (d) Asiaidd Arall
Asian Other

Du neu Ddu Prydeinig

Black or Black British

- (a) Du Caribïaidd
Black Caribbean
- (b) Du Affricanaidd
Black African
- (c) Du Arall
Black Other

Tsieineaidd

Chinese

Arall

Other

Monitro Anabledd

Disability Monitoring

Mae'r Ddeddf Gwahaniaethu ar Sail Anabledd yn diffinio anabledd fel: amhariad corfforol neu feddyliol ag iddo effeithiau hirdymor sylweddol ar allu person i gyflawni gweithgareddau o ddydd i ddydd.

The Disability Discrimination Act defines disability as: a physical or mental impairment with long term, substantial effects on a person's ability to perform day-to-day activities.

A yw eich cleient yn ystyried bod ganddo ef/ganddi hi anabledd?

Ydy
Yes

Nac ydy
No

Does your client consider himself or herself to have a disability?

Manylion eich cleient

Your client's details

Teitl: _____ Llythrennau blaen: _____
Title Initials

Cyfenw: _____
Surname

Enw cyntaf: _____
First name

Cyfenw gwreiddiol (os yw'n wahanol): _____
Surname at birth (if different)

Dyddiad geni: ____ / ____ / ____
Date of birth

Rhyw: Gwryw Benyw
Sex Male Female

Statws priodasol: Sengl Priod Cyd-fyw Gweddw Wedi ysgaru Wedi gwahanu
Marital status Single Married Cohabiting Widowed Divorced Separated

Man geni: _____ Swydd: _____
(tref) Job
Place of birth (town)

Cyfeiriad presennol: _____
Current address

Tref: _____
Town

Sir: _____ Cod post: _____
County Postcode

Rhif ffôn yn ystod y dydd: _____
Daytime phone no

Cyfeiriad gohebu (os yw'n wahanol): _____
Correspondence address (if different)

Tref: _____
Town

Sir: _____ Cod post: _____
County Postcode

Mewn perthynas â'r achos hwn, a yw eich cleient wedi derbyn Cyfryngu i Deuluoedd a ariennir gan CLS?

Has your client received CLS funded Family Mediation in relation to this case? Ydy Yes Nac ydy No

Os nad ydy, ydych chi'n cadarnhau bod eich cleient yn ariannol gymwys? Ydy Yes Nac ydy No
If no, do you confirm your client is financially eligible?

A yw eich cleient wedi gwneud cais am gymorth cyfreithiol neu gyllid CLS (ar wahân i Gyfryngu i Deuluoedd) ar gyfer yr achos hwn yn y gorffennol?

Has your client applied for legal aid or CLS funding (other than for Family Mediation) for this case before? Ydy Yes Nac ydy No

A yw eich cleient yn gwneud cais am unrhyw lefel arall o gyllid CLS ar gyfer yr achos hwn ar yr un pryd â'r cais hwn?

Is your client applying for any other level of CLS funding for this case at the same time as this application? Ydy Yes Nac ydy No

Os yw'n hysbys, rhowch ein manylion cyfeirnod ar gyfer yr achos:

If known, please give us our case reference details:

Eich manylion (cyfreithiwr dan gyfarwyddyd)

Your details (instructed solicitor)

Rhif cyflenwr:
Supplier number

Enw'r sefydliad: _____
Name of organisation

Ffôn: _____ E-bost: _____
Phone Email

Rhif ffacs: _____
Fax number

Enw'r cyfreithiwr neu Gymrawd Sefydliad y Gweithredwyr Cyfreithiol dan gyfarwyddyd:
Name of solicitor or Fellow of the Institute of Legal Executives instructed:

P Rhaid bod gan y cyfreithiwr neu'r Cymrawd dan gyfarwyddyd dystysgrif ymarfer ddilys. Ni fydd CGC yn talu am unrhyw waith a wneir yn ystod unrhyw gyfnod lle nad oes gan y cyfreithiwr dystysgrif ymarfer.
The solicitor or Fellow instructed must have a valid practising certificate. The LSC will not pay for any work done during the period in which the solicitor does not have a practising certificate.

Cyfeirnod eich achos: _____
Your case reference

Enw cyswllt ar gyfer ymholiadau: _____
Contact name for enquiries

Nodwch y dyddiad y cawsoch eich cyfarwyddo gyntaf gan eich cleient: ____ / ____ / ____
Please state the date you were first instructed by your client

Cymorth Cyfreithiol

Legal Help

P Os ydych chi eisoes wedi darparu Cymorth Cyfreithiol ar yr un achos (naill ai'n gyffredinol a/neu i gefnogi cyfryngu) fel rhan o waith rheoledig o dan gontract sifil cyffredinol, rhowch y wybodaeth ganlynol:

If you have already provided Legal Help on the same case (either generally and/or to support mediation) as part of controlled work under a general civil contract, please provide the following information:

Crynodeb o waith a wnaed:
Summary of work done

Costau a threuliau'r gronfa CLS a gafwyd hyd yn hyn (heb gynnwys TAW): £ _____
CLS fund costs and disbursements incurred to date (excl. VAT)

Gwybodaeth am yr achos

Case information

A yw eich cleient:

Is your client

Yn ymwneud â chyfyngu ar hyn o bryd? Ydy
Participating in mediation now? Yes

neu'n ceisio cyngor ynghylch cytundeb arfaethedig neu drefniant a gafwyd trwy gyfyngu? Ydy
or seeking advice on a proposed agreement or settlement reached through mediation? Yes

Os yw cyfyngu'n gyfredol/parhaus:

If mediation is current/continuing state:

Dyddiad y sesiwn cyfyngu derbyn:

Date of mediation intake session:

____ / ____ / ____

Dyddiad pan gychwynnodd y sesiynau cyfyngu:

Date when mediation sessions began:

____ / ____ / ____

Os yw cyfyngu wedi dod i ben, nodwch y dyddiad
pan gafwyd y cytundeb arfaethedig:

If mediation has concluded, state date when proposed
agreement was reached:

____ / ____ / ____

Materion a Gyfyngwyd:

Issues in Mediation

Ticiwch flychau perthnasol ar gyfer y materion a gynhwyswyd yng nghyfyngu'ch cleient:

Please tick relevant boxes for the issues covered in your client's mediation:

Ysgariad/Ymwahaniad Barnwrol
Divorce/Judicial Separation

Plant
Children

Cyllid a/neu eiddo
Financial and/or property

Arall (*disgrifiwch isod*)
Other (*please describe below*)

Lle daethpwyd at gytundeb arfaethedig trwy gyfyngu, rhowch fanylion byr am y cytundeb:

Where a proposed agreement has been reached through mediation, please provide brief details of the agreement:

Ceisiadau gan gyflenwyr heb bwerau datganoledig:

Applications by suppliers with no devolved powers:

Pa waith ychwanegol y mae angen ei wneud o dan y dystysgrif y ceisiwyd amdani? Defnyddiwch eirio safonol ar gyfer y dystysgrif (gweler y blwch isod am eirio sydd ar gael).

What additional work needs to be done under the certificate applied for? Please use standard wordings for the certificate (see box below for available wordings).

P Os yw hyn yn cynnwys trawsgludo, rhowch fanylion ynghylch pam y bo'r gwaith hwn yn angenrheidiol a chadarnhewch nad oes cyllid arall ar gael i dalu am hyn ac na ellir cael cyllid arall i dalu am hyn (e.e. o enillion neu werthu neu fenthyg).

If this includes conveyancing, give details as to why this work is necessary and confirm that no other funding is or can be made available to cover this (e.g. from proceeds of sale or borrowing).

Amcangyfrifwch gostau tebygol y gwaith ychwanegol hwn:

£ _____

Please estimate the likely costs of this additional work:

(ar gyfraddau CGC, gan gynnwys treuliau a ffioedd cwmsler ond ac eithrio TAW ac unrhyw gostau a gafwyd am waith a wnaed o dan lefelau help eraill. Peidiwch â chynnwys gwaith preifat yn y cyfanswm hwn)

(at LSC rates, including disbursements and counsel's fees but excluding VAT and any costs incurred for work done under other levels of help. Do not include private work in this total)

Ceisiadau a ganiateir o dan bwerau datganoledig:

Applications granted under devolved powers:

P Rhaid cyflwyno ceisiadau a ganiateir o dan bwerau datganoledig i'r swyddfa ranbarthol cyn pen 5 diwrnod gwaith

Applications granted under devolved powers must be submitted to the regional office within 5 working days

Dywedwch wrthym y dyddiad y rhoddoch dystysgrif ar gyfer Help â chyfyngu _____ / _____ / _____

Tell us the date you granted a certificate for Help with mediation

Ticiwch un o'r canlynol i ddisgrifio'r codau geirio a'r disgrifiadau ar gyfer yr enillion a ddefnyddiwyd:

Please tick one of the following to describe the wording codes and descriptions of proceedings used:

HM001 (Plant) I gael Help â Chyfyngu i gefnogi cyfyngu i deuluoedd ar faterion plentyn/plant yn unig
HM001 (Children) To receive Help with Mediation to support a family mediation of child/children only issues

HM002 (Materion Ariannol) I gael Help â Chyfyngu i gefnogi cyfyngu i deuluoedd ar faterion ariannol yn unig
HM002 (Financial Issues) To receive Help with Mediation to support a family mediation of financial only issues

HM003 (Pob Mater) I gael Help â Chyfyngu i gefnogi cyfyngu i deuluoedd ar bob mater
HM003 (All Issues) To receive Help with Mediation to support an all issues family mediation

Ticiwch un o'r canlynol i ddisgrifio'r cyfyngiad costau cymwys:

Please tick one of the following to describe the costs limitation applied:

HM001: cyfyngiad costau £200
HM001: costs limitation £200

HM003: cyfyngiad costau £350
HM003: costs limitation £350

HM002: cyfyngiad costau £250
HM002: costs limitation £250

Y person arall

The other person

P *Rhowch gymaint o'r wybodaeth ganlynol ag y bo modd.*

Please provide as much of the following information as you can.

Teitl: _____ Llythrennau blaen: _____ Cyfenw: _____
Title Initials Surname

Enw cyntaf: _____ Dyddiad geni: ____ / ____ / ____
First name Date of birth

Cyfeiriad: _____
Address

Tref: _____
Town

Sir: _____ Cod post: _____
County Postcode

Swydd: _____ Perthynas â'r cleient: _____
Job Relationship to client

A yw'r person arall wedi gwneud cais am gymorth cyfreithiol neu gyllid CLS ar gyfer yr achos hwn?
Has the other person applied for legal aid or CLS funding for this case?

Ydy
Yes

Nac ydy
No

Os yw'n hysbys, rhowch ein rhif cyfeirnod: _____
If known, give our case reference number

Os yw'r cyfryngu'n ymwneud â materion ariannol, rhowch unrhyw wybodaeth i ni sydd gennych am adnoddau ariannol y person arall a'u gallu i dalu unrhyw symiau a gytunwyd/a orchmynnwyd gan y llys i'w talu i'ch cleient:

If the mediation concerns financial issues, give us any information you have about the other person's financial resources and their ability to pay any sums agreed/ordered by the court to your client:

Datganiad o Achos

Statement of Case

P *Rhowch unrhyw wybodaeth ychwanegol isod*

Insert any additional information below

P *Os oes angen mwy o le arnoch, atodwch ddalen neu ddalennau ar wahân at y ffurflen hon.*
If you need more space, please attach a separate sheet or sheets to this form.

Datganiad i'w lofnodi gan y cleient

Declaration to be signed by client

P Rhaid llenwi'r dudalen hon.

This page must be completed.

Rwy'n addo dweud wrth y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol (CGC) ar unwaith os:

I promise to tell the Legal Services Commission (LSC) straight away if:

P yw fy sefyllfa ariannol yn newid;
my financial position changes

P ydw i'n peidio â byw gyda fy mhriod neu fy nghymar;
I stop living with my spouse or partner;

P ydw i'n priodi neu'n cychwyn byw gyda rhywun fel cwpwl;
I get married or start living with somebody as a couple;

P ydw i'n newid fy nghyfeiriad.
I change my address.

Rwy'n addo darparu gwybodaeth hefyd yn brydlon os yw'r Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol yn gofyn i mi amdani.
I also promise to provide information promptly if the LSC asks me for it.

Rwy'n deall:

I understand that

P os nad ydw i'n cadw'r addewidion hyn, y gellir diddymu fy nghyllid CLS;
if I do not keep these promises, my CLS funding may be cancelled;

P os rhoddir terfyn ar fy nghyllid CLS, bydd yn rhaid i mi dalu holl gostau fy achos fel pe na fu cyllid CLS gennyf erioed
if my CLS funding is terminated, I will have to pay for all my case as if I never had CLS funding

P gall y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol ddefnyddio unrhyw wybodaeth am fy achos i gynnal unrhyw un o'i swyddogaethau o dan Ddeddf Mynediad at Gyfiawnder 1999, ond cedwir fy enw a manylion personol eraill a allai arwain at fy adnabod yn gyfrinachol.

the LSC may use any information about my case to carry out any of its functions under the Access to Justice Act 1999, but my name and other personal details which could identify me will be kept confidential.

P os nad ydw i'n ariannol gymwys mwyach, gellir rhoi terfyn ar fy nghyllid CLS:
if I no longer qualify financially, my CLS funding may be stopped:

P os ydw i'n cyflwyno gosodiadau i'r Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol ynghylch cyllid CLS ar gyfer achos y parti arall, gellir datgelu'r rhain i'r parti arall a/neu ei gyfreithiwr ef/hi heb gais pellach am fy nghaniatâd i ddatgelu'r rhain.

if I make representations to the LSC regarding the CLS funding of the other party's case these may be disclosed to the other party and/or their solicitor without a further request for my consent to disclose these.

P Mae fy nghyfreithwyr wedi rhoi'r canlynol i mi i'w cadw:
My solicitors have given me to keep:

Taflen wybodaeth Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol am gyllid CLS (naill ai taflen wybodaeth CLS neu 'A Practical Guide to CLS Funding by the LSC'):

The Legal Services Commission's leaflet about CLS funding (either the CLS leaflet or 'A Practical Guide to CLS Funding by the LSC'):

~~Rwy'n awdurdodi'r Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol i roi gwybodaeth am fy achos i:~~ _____
~~I authorise the Legal Services Commission to give information about my case to:~~ _____

Am wn i, mae'r holl wybodaeth a roddwyd gennyf yn wir ac nid ydwyf wedi celu unrhyw wybodaeth berthnasol. Rwy'n deall os ydw i'n rhoi gwybodaeth anwir yn fwiadol neu'n celu gwybodaeth berthnasol, gellir rhoi terfyn ar fy nghyllid CLS a gellir cymryd camau troseddol yn fy erbyn

As far as I know, all the information I have given is true and I have not withheld any relevant information. I understand that if I knowingly give false information or withhold relevant information my CLS funding may be stopped and criminal proceedings may be taken against me

Llofnodwyd:
Signed:

Rhaid llofnodi'r datganiad hwn gan yr ymgeisydd
This declaration must be signed by the applicant

Dyddiad: ____/____/____
Date:

Ardystiad

Certification

Rwy'n ardystio:
I certify that:

P Fy mod wedi esbonio eu hymrwymadau ac ystyr eu datganiad i'r cleient
I have explained to the client their obligations and the meaning of their declaration

P Fy mod wedi rhoi'r daflen wybodaeth CGC berthnasol i'r cleient i'w chadw.
I have given the client to keep the relevant LSC information leaflet.

P Fy mod wedi darparu'r wybodaeth y gofynnir amdani ar y ffurflen hon mor gywir ag y bo modd
I have provided as accurately as possible the information requested on this form

P Bod fy swyddfa yn ddeiliad Marc Ansawdd Arbenigol (MAA) neu'n ddeiliad MAA dros dro yn y Categori Teuluol, ac yn ddeiliad Contract Sifil Cyffredinol sy'n ei hawdurdodi i wneud Gwaith Teuluol.

My office is a Specialist Quality Mark (SQM) holder or provisional SQM holder in the Family Category and holds a General Civil Contract authorising it to carry out Family Work.

Llofnodwyd: _____

Signed _____
(Cyfreithiwr neu Gymrawd Sefydliad y Gweithredwyr Cyfreithiol)
(A Solicitor or a Fellow of the Institute of Legal Executives)

Enw:
Name _____

Dyddiad: ____ / ____ / ____
Date:

Amgaeëdigion

Enclosures

P **ni** ddylai unrhyw amgaeëdigion fod yn fersiynau gwreiddiol.
any enclosures should **not** be originals.

cytundeb neu femorandwm o ddealltwriaeth
agreement or memorandum of understanding

gorchmynion llys
court orders

arall rhowch fanylion isod
other give details below

Deddf Diogelu Data - mynediad at wybodaeth bersonol

Data Protection Act - access to personal data

Caiff y wybodaeth a ddarperir gennych ar y ffurflen hon, ac unrhyw wybodaeth ddilynol y gallwn ei derbyn, ei defnyddio i brosesu eich cais am Gymorth Cyfreithiol. Caiff ei chadw'n unol ag Egwyddorion Deddf Diogelu Data 1998 ac unrhyw ddarpariaethau cyfrinachedd perthnasol.

Os yw'n angenrheidiol, gallwn wirio neu rannu'r wybodaeth a ddarperir gennych â sefydliadau eraill, fel: yr Adran Gwaith a Phensiynau, Cyllid y Wlad, Tollau Tramor a Chartref, Cofrestrfa Tir, Ty'r Cwmnïau ac, o bryd i'w gilydd, Asiantaethau Cyfeirio Credyd. Dim ond os yw'n ofynnol i ddiogelu cyllid cyhoeddus neu lle mae'n ofynnol i ni wneud hynny yn ôl y gyfraith y byddwn yn rhannu'r wybodaeth.

Gall y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol hefyd brosesu eich gwybodaeth i gynhyrchu gwybodaeth reoli neu ymchwil. Dim ond ar ffurf ystadegol neu ddienw y caiff canlyniadau ein hymchwil eu cyhoeddi.

Cedwir y wybodaeth gyhyd â'i bod yn ofynnol er mwyn i'r Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol gyflawni ei swyddogaethau o dan Ddeddf Mynediad at Gyfiawnder 1999. Mae gennych yr hawl i wneud cais ysgrifenedig ffurfiol am fynediad at ddata personol a ddelir amdanoch i'w arolygu a'i gywiro os ydyw'n anghywir.

The information you provide in this form and any subsequent information we may receive will be used to process your application for Legal Aid. It will be kept in accordance with the Principles of the Data Protection Act 1998 and any relevant confidentiality provisions.

If necessary, we may verify or share the information you provide with other organisations, such as: the Department for Work and Pensions, the Inland Revenue, Customs and Excise, Land Registry, Companies House and on occasion Credit Reference Agencies. We will only share the information if it is necessary to protect public funds or where we are lawfully required to do so.

The Legal Services Commission may also process your information to produce management or research information. The results of our research will only be published in a statistical or anonymised form.

The information will be kept for as long as is necessary in order for the Legal Services Commission to fulfil its functions under the Access to Justice Act 1999. You have the right to make a formal request in writing for access to personal data held about you, to inspect it, and have it corrected if it is wrong.

